

Apne Balak Aap Rakhiyan Lyrics

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਅਪਣੇ ਬਾਲਕ ਆਪਿ ਰਖਿਅਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ॥

ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਭਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

ਰੋਗ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

ਦੋਖ ਹਮਾਰੇ ਬਖਸਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

Meaning in Punjabi

ਬਿਲਾਵਲੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਰਾਗ ਬਿਲਾਵਲ ਅੰਦਰ ਬਾਲ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਜੀ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਉਚਾਰਣ ਕਰਦੇ ਹਨ :

ਅਪਣੇ ਬਾਲਕ ਆਪਿ ਰਖਿਅਨੁ; ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ॥

ਸੁਖ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨਦ ਭਏ; ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ = ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ ਅਤੇ ਗੁਰਦੇਵ = ਪੁਜਨੀਕ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਵਾ: ਪ੍ਰਭੂ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਅਪਣੇ = ਆਪ ਦੇ ਬਾਲਕ = ਬੱਚੇ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਨੂੰ ਵਾ: ਜਗਿਆਸੂ ਜਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਰਖਿਅਨੁ = ਰੱਖਣਾ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਸਦਕਾ ਸਹਜ = ਸੁਭਾਵਿਕ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੁਖ, ਸਾਂਤਿ = ਸ਼ਾਂਤੀ ਅਤੇ ਆਨਦ = ਅਨੰਦ ਪ੍ਰਾਪਤ ਭਏ = ਹੋਏ ਹਨ, ਪੁਨਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕੀਤੀ ਸੇਵ = ਟਹਿਲ ਵੀ ਪੂਰਨ = ਪੂਰੀ, ਸਫਲੀ ਭਈ = ਹੋ ਗਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ ॥

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬੇਨਤੀ; ਸੁਣੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥

ਰੋਗ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ; ਜਾ ਕਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥

ਹੇ ਭਾਈ ! ਆਪਣੇ ਭਗਤ = ਭਗਤੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਜਨਾ = ਸੇਵਕਾਂ ਕੀ = ਦੀ ਬੇਨਤੀ = ਅਰਜ਼ੋਈ ਪ੍ਰਭਿ = ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ ਸੁਣੀ = ਸੁਣਨਾ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਜਾ = ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ = ਦਾ ਵਡ = ਵੱਡਾ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪਰਤਾਪੁ = ਤੇਜ ਪ੍ਰਭਾਵ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਅਗਿਆਨ ਆਦਿ ਰੋਗ ਮਿਟਾਇ = ਨਵਿਰਤ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਸਰੂਪ ਵੱਲ ਜੀਵਾਲਿਅਨੁ = ਜਿਉਂਦੇ ਕੀਤੇ ਹਨ ਭਾਵ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਹੈ ॥੧॥

ਦੇਖ ਹਮਾਰੇ ਬਖਸਿਅਨੁ; ਅਪਣੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ; ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਹਮਾਰੇ = ਸਾਡੇ ਸਾਰੇ ਸ਼ਬਦ ਸਪਰਸ਼ ਆਦਿ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਰੂਪੀ ਦੇਖ = ਦੇਸ਼, ਐਬ ਬਖਸਿਅਨੁ = ਬਖਸ਼ ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਅਤੇ
ਆਪਣੀ ਕਲ = ਸ਼ਕਤੀ ਧਾਰੀ = ਧਾਰਨਾ ਕੀਤੀ ਹੈ ਵਾ: ਭਗਤਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਕਲ = ਸ਼ਾਂਤੀ ਧਾਰਨ ਕਰਵਾਈ ਹੈ। ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ
ਨੇ ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਮਨ ਬਾਂਛਤ = ਮਨ ਭਾਉਂਦੇ ਸਾਰੇ ਫਲ ਦਿਤਿਅਨੁ = ਦੇਣਾ ਕੀਤੇ ਹਨ, ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਕਥਨ ਕਰਦੇ
ਹਨ ਕਿ ਅਸੀਂ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਉਪਰੋਂ ਮਨ, ਬਾਣੀ, ਸਰੀਰ ਕਰਕੇ ਬਲਿਹਾਰੀ = ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥

Hindi Transliteration (Devanagari)

बिलावलु महला ५ ॥

अपणे बालक आपि रखिअनु पारब्रह्म गुरदेव ॥

सुख सांति सहज आनंद भए पूरन भई सेव ॥१॥ रहाउ ॥

भगत जना की बेनती सुणी प्रभि आपि ॥

रोग मिटाइ जीवाअनु जा का वड परतापु ॥१॥

दोहख हमारे बखसिअनु अपनी कल धारी ॥

मन बाछंत फल दितिअनु नानक बलिहारी ॥२॥१६॥८०॥

Hindi Translation

हे सतिगुरु गुरु रामदास साहिब जी! आप ही चारों युगों में विद्यमान हैं और स्वयं परमेश्वर का स्वरूप हैं। देवता, मनुष्य, साधना करने वाले साधक, सिद्ध पुरुष और शिक्षा ग्रहण करने वाले प्रेमीजन (सिख) आदि सभी आदि काल से लेकर सदा ही आपकी सेवा और उपासना करते आ रहे हैं। आपके उपदेश के द्वारा वे मूल स्वरूप परमेश्वर की भी भक्ति करते हैं।

हे सतिगुरु जी! आप आदि से हैं, युगों से पहले भी विद्यमान थे और अनादि स्वरूप हैं। युगों की रचना से पहले भी आपकी सत्ता और सामर्थ्य थी तथा आज भी आप सर्वव्यापक और समर्थ हैं। आपने तीनों लोकों में अपनी शक्ति धारण की हुई है। आप तीनों अवस्थाओं—जाग्रत, स्वप्न और सुषुप्ति—को प्रकाशित करने वाले हैं तथा तीनों गुणों और तीनों लोकों को प्रकाश देने वाले हैं।

हे सतिगुरु जी! आप शास्त्रों और वेदों का उद्धार करने वाले हैं। वेदों और शास्त्रों में वर्णित अनेक कर्मकाण्डों से आप अपने सिखों को बचाकर उन्हें भक्ति के मार्ग पर लगाते हैं और उनका कल्याण करते हैं। आप बुढ़ापे, जन्म-मरण तथा उनसे जुड़े सभी दुखों से परे हैं। आप क्रोध जैसे स्वभावों से भी रहित हैं।

श्री गुरु अमरदास साहिब जी ने आपको गुरता-गद्दी पर स्थापित किया। आप संसार की भटकन से परे हैं। आप जीवों को संसार-सागर से पार लगाने वाले हैं और उनके उद्धार के लिए जहाज़ के समान सहारा प्रदान करते हैं।

भट्ट सल्ल जी कहते हैं: हे गुरु रामदास जी! जो आपकी शरण में आते हैं, वे पाप और धर्मराज के भय को कुछ भी नहीं समझते। आप पापों का नाश करने वाले हैं। हे गुरु रामदास साहिब! यह दास आपकी शरण में आया है, कृपा करके उस पर अपनी मेहर बरसाइए ॥२॥६०॥

Romanized Transliteration

Bilawal Mahala 5

Apne Balak Aap Rakhiyan, Paarbrahm Gurdev.

Sukh Saant Sehaj Anand Bhae, Puran Bhai Sev. ॥1॥ Rahao ॥

Bhagat Jana Ki Benati Suni Prabh Aap.

Rog Mitaye Jeevaalan, Ja Ka Vad Partaap. ॥1॥

Dosh Hamare Bakhsiyan, Apni Kal Dhaari.

Man Baanshat Fal Dittiyan, Nanak Balihaari. ॥2॥16॥80॥

Apne Balak Aap Rakhiyan Shabad Meaning in English

O Brother! The Guru, an embodiment of the Lord, has protected us, His children, with His own support. We have attained peace and tranquillity of mind, when our service was accepted and approved by the Lord, and we were filled with the eternal bliss and joy within our hearts.

(Pause - 1) The prayers of His saints have been heard and accepted by the True Lord who has given the boon of (lease of) life to them by casting away their malady of fever as the Lord's Greatness and might is limitless. (1) O Nanak! I would offer myself as a sacrifice to the True Master, who has blessed us with all our cherished desires fulfilled. The Lord has bestowed on us the benedictions (gift) of True Name through His Grace, having pardoned all our sins through His might. (2-16-80)